

# AYUDAS LITÚRGICAS

16 de agosto de 2026 / August 16, 2026

Común 15 / Proper 15

*Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.*

## LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Éxodo/Exodus 1,8-2,10 y Salmo/Psalm 124 (*semicontinuo/semicontinuous*)
- ❖ Isaías/Isaiah 51,1-6 y Salmo/Psalm 138 (*complementario / complementary*)
- ❖ Romanos/Romans 12,1-8
- ❖ Mateo/Matthew 16,13-20

## —ENFOQUE EN SALMO 133—

### ¿Qué es lo más importante que debemos saber?

En muchas iglesias hispanas en los Estados Unidos, el Caribe y América Latina, el Salmo 133 no es solo un texto bíblico: es un cántico vivo, parte de nuestra memoria espiritual y comunitaria. Generaciones enteras han cantado: «Mirad cuán bueno y cuán delicioso es...», repitiendo casi palabra por palabra el salmo mismo. Este canto, sencillo y profundo, ha acompañado cultos, vigilias, retiros, reuniones de confraternidad y momentos de reconciliación y celebración.

Cantar este salmo ha sido, para nuestras comunidades, una forma de encarnar la unidad que el texto proclama. No lo recitamos solamente: lo respiramos, lo armonizamos, lo hacemos cuerpo. En contextos de migración, desplazamiento, luchas económicas, discriminación y resiliencia, este canto ha servido como recordatorio de que la unidad no es solo un ideal, sino un don que sostiene a un pueblo que ha tenido que aprender a vivir «juntos» en tierras nuevas.

Por eso, al acercarnos al Salmo 133, no lo hacemos solamente desde la distancia académica, sino desde la experiencia cantada de nuestras iglesias. Este salmo ha sido un puente entre generaciones, unificador de culturas diversas dentro del mundo hispano y un testimonio de que la Palabra de Dios se hace vida cuando se canta, se comparte y se celebra en comunidad.

Con esta memoria viva en mente, les invito ahora a acercarnos a este texto enfocándonos en tres acercamientos: exegético, teológico y pastoral.

Samuel Pagán, en su libro *Comentario de los Salmos* (Fundación Palabra y Más, Editorial Patmos, Miami, FL, 2007), afirma que el Salmo 133 es un salmo sapiencial, es decir, un poema que enseña, que instruye y que ofrece sabiduría práctica para la vida comunitaria. No es un salmo de lamento ni de súplica, sino un salmo que celebra y modela una verdad fundamental: la bendición de vivir en unidad.

Pagán también señala que su autor es desconocido y que probablemente se trata de un poema muy antiguo, posiblemente de la época monárquica, cuando la unidad del pueblo era un ideal teológico y político profundamente valorado. Esta antigüedad se percibe en su estilo conciso, su imaginería rica y su estructura poética clara.

El Salmo 133 pertenece al grupo conocido como los «Cánticos de Ascenso». Estos salmos (120-134) eran entonados por los peregrinos mientras ascendían hacia Jerusalén, tanto físicamente – pues la ciudad está en lo alto – como espiritualmente, en su acercamiento a la presencia de Dios. Por eso también se les llama «Cánticos Graduales», aunque hoy «Cánticos de Ascenso» es la traducción más clara y ampliamente usada.<sup>1</sup>

El salmo abre con una afirmación que combina ética, estética y espiritualidad:

«*Mirad cuán bueno (tov)*<sup>2</sup> y cuán delicioso es habitar los hermanos juntos en armonía».

*Tov* no significa solo «correcto», sino aquello que produce bienestar y plenitud. «El corazón del poema es la afirmación de unidad que presenta a su comienzo. Es bueno y delicioso que los hermanos habiten en unidad y armonía. La felicidad plena se relaciona con las actitudes de fraternidad que se manifiestan entre dos personas, dos grupos o dos naciones. En efecto, las implicaciones educativas del salmo llevan el mensaje de sus niveles personales y familiares a dimensiones nacionales e internacionales».<sup>3</sup>

Siendo este un salmo sapiencial que presenta los valores y las virtudes «que le dan significación, propósito y sentido a la vida»<sup>4</sup>, el salmista utiliza dos imágenes descendentes para describir esta unidad. La primera es el aceite precioso derramado sobre la cabeza de Aarón, que corre por su barba y llega hasta sus vestiduras. Esta imagen evoca la consagración sacerdotal en Éxodo 29. El aceite perfumado no solo marcaba un llamado, sino que impregnaba el ambiente con su aroma. La unidad, entonces, es presentada como un acto de consagración comunitaria.

La segunda imagen es el rocío del monte Hermón que desciende sobre los montes de Sion. El Hermón, húmedo y fértil, contrasta con Sion, más seco. El rocío del Hermón no llega naturalmente a Sion, lo que convierte la imagen en un símbolo de vida inesperada, de renovación que supera las limitaciones naturales.

---

<sup>1</sup> Bellinger, W. H., Jr., y William H. Bellinger, “The Psalms,” en *The Westminster Study Bible* (Louisville, KY: Westminster John Knox Press, 2024).

<sup>2</sup> *Tov*: adjetivo hebreo que significa «bueno», «agradable», «fructífero», «moralmente correcto», «fino» o «conveniente». Esta palabra aparece frecuentemente en el Antiguo Testamento y equivale, en gran medida, a la palabra «bueno» en términos de función y amplitud semántica. *Biblia de Estudio Palabra Clave* (Miami, FL: Editorial Patmos, 2016), 1741

<sup>3</sup> Pagán, Samuel. *Comentario de los Salmos* (Miami, FL: Fundación Palabra y Más / Editorial Patmos, 2007), formato Kindle.

<sup>4</sup> Pagán, *Comentario de los Salmos*.

El salmo culmina con la declaración de que allí, en ese espacio de unidad, Dios ordena bendición y vida eterna, expresado en hebreo como *olam*, que significa «vida para siempre», una vida plena, continua y abundante. Este término hebreo no significa una eternidad sin tiempo, sino que denota un tiempo indefinidamente largo que se extiende hacia el futuro o hacia el pasado<sup>5</sup>.

### **¿Dónde está Dios en la Palabra?**

Este salmo sapiencial presenta a Dios como la fuente de la unidad y como el dador de bendición. La teología del salmo es sencilla, pero profunda: donde hay unidad, Dios actúa; donde hay comunión, Dios desciende.

El movimiento descendente, aceite, rocío, bendición y vida, revela que la unidad es un acto de gracia. Dios no espera a que la comunidad sea perfecta para bendecirla; la bendice cuando se dispone a vivir en armonía.

La imagen del aceite sobre Aarón subraya que la unidad tiene un carácter sacerdotal: consagra, aparta y santifica. La comunidad unida se convierte en un pueblo que comunica gracia.

La imagen del rocío del Hermón muestra que la unidad tiene un carácter vital: trae frescura, renovación y fertilidad espiritual.

Y la frase final, *hayyim 'ad ha-'olam*, entendida como vida plena y bendecida, afirma que la unidad es el ambiente donde la vida divina florece.

### **¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?**

El Salmo 133 no es solo una bella poesía antigua; es una palabra urgente para la iglesia y para el mundo en el que vivimos. En un tiempo marcado por la polarización, la violencia, la desconfianza, el cansancio emocional y la fragmentación social, este salmo se convierte en una guía espiritual. Nos recuerda que la unidad no es un lujo ni un ideal romántico, sino una necesidad vital para la misión, la salud espiritual y el testimonio cristiano.

En la vida congregacional, la unidad es más que la ausencia de conflicto. Es un compromiso activo con la comunión, la escucha, la paciencia y la reconciliación. La iglesia no puede limitarse a «coexistir»; está llamada a habitar junta, a compartir vida, misión y esperanza.

El salmo nos recuerda que la unidad es buena y hermosa. Cuando la iglesia vive así, se convierte en un espacio donde la presencia de Dios es palpable, como el aceite que perfuma y consagra.

---

<sup>5</sup> Gowan, Donald E. "Psalm 133." En *Feasting on the Word: Year B, Volume 2* (Louisville, KY: Westminster John Knox Press, 2010), 393.

En tiempos en que las congregaciones enfrentan tensiones generacionales, diferencias culturales, debates teológicos y desafíos institucionales, este salmo nos invita a preguntarnos:

- ¿Qué tendría que descender sobre nuestras vidas para sanar nuestras relaciones?
- ¿Qué actitudes deben fluir como el aceite para que la comunidad sea consagrada nuevamente?
- ¿Qué palabras, gestos o decisiones pueden convertirse en rocío que refresca y renueva?

La unidad no significa pensar igual, sino amar igual. No significa evitar conversaciones difíciles, sino tenerlas con humildad y gracia. No significa negar nuestras diferencias, sino permitir que el Espíritu las convierta en riqueza para la misión.

El mundo contemporáneo vive en un clima de división: política, racial, económica e ideológica. Las redes sociales amplifican el conflicto; la cultura del descarte deshumaniza; la violencia global y local genera miedo y retraimiento. En este contexto, la iglesia está llamada a ser señal y anticipo del Reino: un espacio donde la unidad es posible, donde la diversidad no es amenaza, sino bendición.

El Salmo 133 nos recuerda que la unidad es un testimonio público. Cuando la iglesia vive en armonía, se convierte en un signo profético que contradice las dinámicas que predominan en nuestra sociedad. La unidad se vuelve misión: un mensaje encarnado de que otra forma de vivir es posible.

En un mundo que se seca por la hostilidad, la iglesia está llamada a ser rocío que refresca.

En un mundo que se divide por intereses, la iglesia está llamada a ser aceite que sana.

En un mundo que se fragmenta, la iglesia está llamada a ser comunidad que abraza.

El salmo también nos confronta individualmente. La unidad comienza en el corazón: en la disposición a perdonar, en la capacidad de escuchar, en la humildad para reconocer nuestras limitaciones, en la valentía de buscar reconciliación, en la disciplina de cultivar relaciones sanas. La unidad no es un sentimiento; es una práctica espiritual. Es una forma de discipulado. Es una manera de encarnar el amor de Cristo.

Cuando la iglesia vive en unidad, Dios ordena *hayyim 'ad ha-'olam*: vida abundante, vida que permanece, vida que transforma. La unidad se convierte en el terreno fértil donde florecen la misión, la creatividad, la justicia, la compasión, la esperanza y la resiliencia comunitaria. En un mundo que necesita urgentemente señales de vida, la unidad de la iglesia se convierte en un acto misionero. No es solo para «llevarnos bien»; es para mostrar al mundo el carácter de Dios.

El Salmo 133 nos invita a imaginar y construir comunidades donde el aceite fluye, donde el rocío refresca, donde la bendición desciende. Nos llama a ser una iglesia que no se conforma

con coexistir, sino que se compromete a vivir en comunión. Nos recuerda que la unidad no es un proyecto humano, sino un regalo divino que debemos custodiar, cultivar y encarnar. En un mundo herido, la unidad es un acto de resistencia espiritual. En una iglesia cansada, la unidad es un acto de renovación. En una sociedad fragmentada, la unidad es un acto profético. Y allí, solo allí, Dios ordena *hayyim 'ad ha-'olam*: vida para siempre.

*Carmen M. Rosario Riviere*

## **BIBLIOGRAFÍA**

Bartlett, David L., y Barbara Brown Taylor, eds. *Feasting on the Word: Year B, Volume 2*. Louisville, KY: Westminster John Knox Press, 2010.

*Biblia de Estudio Palabra Clave*. Edición Reina-Valera 1960. Miami, FL: Editorial Patmos, 2016.

Pagán, Samuel. *Comentario de los Salmos*. Miami, FL: Fundación Palabra y Más / Editorial Patmos, 2007.

*The Westminster Study Bible*. Edición Kindle. Louisville, KY: Westminster John Knox Press, 2020.

## **ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO**

Carmen M. Rosario Riviere nació y creció en Puerto Rico. Obtuvo grados en Educación e Historia en la Universidad de Puerto Rico y una maestría en divinidad del Seminario Teológico McCormick. En 1984 se convirtió en la primera mujer hispana ordenada al Ministerio de la Palabra y los Sacramentos en el Presbiterio de Chicago. Ha servido como pastora y profesora universitaria en Puerto Rico y Nueva York, y su ministerio se ha distinguido por el compromiso con la justicia social, la equidad racial y étnica, los derechos de las mujeres y las personas inmigrantes. Actualmente ocupa importantes posiciones de liderazgo en la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.). Está casada con William Reyes, es madre de Ernesto Roldán y orgullosa abuela de Mia, Teagan y Dani.

## —REUNIÓN/GATHERING—

### LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 133. MGv)*

Líder: ¡Cuán bueno y agradable es que los hermanos y hermanas convivan en armonía!

*Pueblo: Es como el perfume que usamos en las mañanas, como el agua que usamos para refrescarnos, o como la buena medicina que nos alivia.*

Líder: Es como el rocío en los campos que nos recuerda como las misericordias de Dios son nuevas cada mañana.

*Unísono: Donde se da esta armonía, el Señor concede bendición y vida eterna.*

Leader: O Behold, how good and how pleasant it is for brothers and sisters to dwell together in unity!

*People: It is like the perfume we use in the mornings, like the water that freshens us up or like the good medicine that makes us feel better.*

Leader: Is like the dew of the countryside that reminds us how the mercy of the Lord is new each morning.

*Unison: For there the LORD commanded the blessing- life forever.*

### ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(MGv)*

Dios de bondad y misericordia,  
tu pueblo se hace presente  
alabando tu santo nombre,  
reconociendo nuestra necesidad de perdón,  
hambriento de escuchar tu Palabra,  
y sediento de hacer tu voluntad.  
¡Nuestro ser te canta!  
¡Nuestros labios te adoran!  
¡Nuestra vida la ponemos como ofrenda a tu servicio!  
En el nombre de nuestro maestro, Jesús,  
quien nos enseñó la importancia de escuchar  
y aprender. *Amén.*

God of goodness and mercy,  
your people are here  
praising your holy name,  
acknowledging our need for forgiveness,  
hungry to hear your Word,  
and thirsty to do your will.  
Our being sings to you!  
Our lips adore you!  
We give our life as an offering at your service!  
In the name of our teacher, Jesus,  
who taught us the importance of listening  
and learning. *Amen.*

### HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Canta, canta, alma mía EHP 22 / Praise My Soul the King of Heaven GtG 620](#)
- ❖ [Mirad cuán bueno es EHP 217 \(Look how good it is\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [¡Miren qué bueno! EHP 218 / Oh Look and Wonder GtG 397](#)
- ❖ [Mirad cuán grato es EHP 221 \(O Look how good it is\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Dios de las aves EHP 25 / God of the Sparrow GtG 22](#)
- ❖ [Hay un dulce espíritu EHP 56 / There's a Sweet, Sweet Spirit GtG 408](#)
- ❖ [Grande es Jehová / Great is the Lord STF 2022](#)
- ❖ [Mirad cuan bueno / Behold, how good and delightful a gift it is](#)
- ❖ [La tierra te alabará / All the Earth Will Sing your Praise](#)

- ❖ Bendito seas Tú / Blessed Be Your Name
- ❖ Dios de las aves / God of the Sparrow
- ❖ La pasión / The Passion

**CONFESIÓN / CONFESSION** *(Mateo/Matthew 15,10-20. MGV)*

*Unísono: Nuestro Señor Jesucristo nos recuerda que lo que contamina al ser humano no es lo que entra por su boca sino lo que sale de ella. Perdónanos oh Dios, por comentarios hirientes, por prejuicios que se convierten en chistes por palabras que se transforman en dagas, y que sirven para rechazar o peor aún, para provocar incendios de odio. Perdónanos, por los malos deseos, por los homicidios, por los adulterios, por las fornicaciones, por los robos, por los falsos testimonios y por las blasfemias, porque éstas son las cosas que contaminan a la humanidad. Límpianos con tu gracia por más de 20 segundos, y podremos vivir con dignidad. En el nombre de tu hijo Jesús, quien siempre nos da palabras de vida. Amén.*

*Unison: Our Lord Jesus Christ reminds us that it is not what goes into the mouth that contaminates a person, but what comes out of it. O God, forgive us for hurtful comments, for prejudices that turn into jokes for words that turn into daggers, and that are used to reject or worse, to start fires of hate. Forgive us, for evil thoughts, murders, adultery, sexual sins, thefts, false testimonies, and insults. because these are the things that contaminate humanity. Wash us with your grace for more than 20 seconds, so that we can live with dignity. In the name of your son Jesus, who always gives us words of life. Amen.*

*(Salmo/Psalm 133. Inspirado por la Confesión de Belhar. MGV)*

*Unísono: No hay nada más bello ni más agradable que ver a las personas vivir en unidad y armonía. Sin embargo, los seres humanos se han empeñado en separar a las personas por el color de su piel, por su sexualidad, por la cantidad de dinero que tienen y por las diferencias en sus creencias. La sociedad parece trabajar en favor de la riqueza y el poder, en vez de velar para que todo ser humano tenga acceso a una vida digna y de bienestar.*

*Confesamos que somos parte de sistemas que dividen y muestran preferencias. Confesamos que, en ocasiones, no levantamos nuestra voz contra los esfuerzos de división que*

*Unison: There is nothing more beautiful or more pleasant than seeing people live together in unity and harmony. Yet human beings have insisted on separating people because of the color of their skin, their sexuality, the amount of money they have, and differences in their beliefs. Society seems to work in favor of wealth and power instead of ensuring that every human being has access to a dignified life and well-being.*

*We confess that we are part of systems that divide and show favoritism. We confess that, at times, we do not raise our voice against the forces of division that foster violence and hatred. Forgive our silence.*

*fomentan la violencia y el odio. Perdona nuestros silencios. Perdona nuestra inclinación a rechazar a quienes consideramos diferentes y ayúdanos a vivir en la unidad que Dios quiere para toda la humanidad. En el nombre de Jesús, quien trabajó para que fuéramos un solo cuerpo, te lo pedimos. Amén.*

*Forgive our tendency to reject those whom we consider different and help us live in the unity that God desires for all humanity. In the name of Jesus, who worked so that we might become one body, we pray. Amen.*

## EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

### PERDÓN / PARDON *(Romanos/Romans 11,1-2a; 29-32. MGCV)*

Romanos nos recuerda que las dádivas de Dios son irrevocables, como lo es también su llamamiento. En otro tiempo, fuimos desobedientes a Dios; pero ahora somos objetos de la misericordia de Dios. Estas son las buenas nuevas del Evangelio: que en Cristo Jesús recibimos perdón por nuestros pecados.

Romans reminds us that God's gifts and his call are irrevocable. At one time we were disobedient to God but now we have received mercy from God. These are the good news of the Gospel: in Jesus Christ we are forgiven.

### *(Salmo/Psalm 133. MGCV)*

A quienes buscan vivir en unidad y armonía, Dios les bendice con una larga vida. Dios es nuestro ejemplo de unidad, porque siempre elige el perdón y la reconciliación. En su nombre recibimos el perdón de nuestros pecados, y su armonía transforma nuestras vidas para siempre.

To those who seek to live in unity and harmony, God grants the blessing of a long life. God is our example of unity, because God always chooses forgiveness and reconciliation. In God's name, we receive forgiveness for our sins, and God's harmony transforms our lives forever.

## —PALABRA / WORD—

## ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

### ESCRITURA / SCRIPTURE

### IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

### ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ José se presenta ante sus hermanos. / Joseph presents himself before his brothers.
- ❖ Oración por unidad. / Prayer for unity.



- ❖ Pablo le dice a la comunidad gentil que no debe jactarse. / Paul tells the Gentiles not to boast.
- ❖ La mujer cananea convence a Jesús de que sane a su hija. / The Canaanite woman convinces Jesus to heal her daughter.
- ❖ La revelación de José. / Joseph's revelation
- ❖ La unidad del pueblo de Dios. / The unity of the people of God
- ❖ Tenemos orgullo, pero no somos pedantes. / Proud but not pedantic
- ❖ Nunca te des por vencido(a). / Never give up.
- ❖ Cuando «no» no es una opción. / When “no” is not an option.
- ❖ ¿Es Jesús compasivo? / Is Jesus merciful?
- ❖ Los tiempos precisos. / The precise time.
- ❖ Rompamos con el pasado. / Breaking with the past.
- ❖ Los caminos de Dios son misteriosos. / God's ways are mysterious.
- ❖ Busquemos oportunidades donde no las hay. / Searching for opportunities where there is none.
- ❖ Lo que hace la desobediencia. / What disobedience does.
- ❖ Señor, ayúdame. / Lord, help me.
- ❖ ¿Quién merece la ayuda de Dios? / Who deserves God's help?

#### HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ El botón es flor mañana EHP 391 / In the Bulb There is a Flower (Hymn of Promise) GtG 250
- ❖ ¡Alzad la Cruz! EHP 394 / Lift high the cross GtG 826
- ❖ La gracia sublime EHP 121 / Amazing Grace GtG 649
- ❖ De boca y corazón EHP 292 / Now Thank We All Our God GtG 643
- ❖ Entre el vaivén de la ciudad EHP 325 / Where Cross the Crowded Ways of Life GtG 343
- ❖ Ni oriente ni occidente EHP 215 / In Chris There is No East or West GtG 317
- ❖ Juntos cual hermanos EHP 214 (Together as siblings): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Grande es tu fidelidad / Great is Thy Faithfulness GtG 39
- ❖ Profetiza, Pueblo mío / You shall prophesy EHP 265
- ❖ Tu fidelidad es grande / I depend upon your faithfulness GtG 831
- ❖ Presenciaste la muerte del Señor EHP 142 / Were You There GtG 228
- ❖ Nos veremos junto al río / Shall We Gather at the River GtG 375
- ❖ Hay anchura en su clemencia / There's a Wideness in God's Mercy GtG 435
- ❖ Sendas Dios hará / God Will Make a Way
- ❖ Señor eres fiel / You are Good
- ❖ Tú eres Dios (You are God): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Dios de maravillas / God of Wonders
- ❖ Dios de maravillas (God of wonders): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cambiaré mi tristeza / Trading my sorrows
- ❖ Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken
- ❖ Poderoso para salvar / Mighty to Save
- ❖ No me soltarás / You Never Let Go
- ❖ Sana nuestra tierra (Heal our land): Sólo en español. / Only in Spanish.

- ❖ Te pedimos la paz (We ask for peace): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Sublime gracia (Ya no hay cadenas) / Amazing Grace (My Chains Are Gone)
- ❖ Vasijas rotas (Sublime gracia) / Broken Vessels (Amazing Grace)
- ❖ Quien dices que soy / Who You Say I Am
- ❖ Tu gracia me alcanzó (me amaste así) / Whole Heart (Hold Me Now)
- ❖ Glorioso día / Glorious day
- ❖ En tí estoy firme / Stand In Your Love
- ❖ De nada me vale (I have nothing): Sólo en español. / Only in Spanish.

## ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: <https://justleros.blogspot.com/>
  - Silencio y ladridos / Silence and Barking
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

## OFRENDA / OFFERING

# —ENVÍO / SENDING—

## HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

### BENDICIÓN / BLESSING (*Génesis/Genesis 45. Richard Rojas Banuchi*)

Recibimos bendición: Y Dios, quien obra justamente conforme a sus propósitos eternos; quien reúne a su pueblo bajo su protección en tiempos de sequía y escases; Y Jesucristo, anuncio de vida renovada y transformada, quien trasciende las barreras del tiempo, quien junta los brazos distantes para que se reconcilien y consuela las lágrimas; y el Espíritu Santo, quien

We are blessed: And God, who works with righteousness according to God's eternal purposes; who gathers God's people under the Creator's protection in times of drought and scarcity; And Jesus Christ, announcement of a renewed and transformed life, who transcends the barriers of time, and who joins distant hands to reconcile and comforts tears; and the Holy

conmueve poderosamente los corazones de modo que triunfe el perdón sobre el odio, la justicia sobre la violencia y los sueños sobre el poder terrenal, nos infunda su esperanza y mueva nuestros sentidos hasta que lloremos de gozo. *Amén.*

*(Salmo/Psalm 133. MGV)*

Recibimos bendición: Que Dios haga florecer en nuestras vidas la unidad y la armonía. Que su paz refresque nuestras vidas como lluvia sobre la tierra, y que su amor permanezca con nosotros hoy y siempre. *Amén.*

Spirit, who powerfully moves hearts so that forgiveness triumphs over hatred, justice over violence, and dreams over earthly power, give us hope and move our senses until we cry for joy. *Amen.*

We are blessed: May God cause unity and harmony to flourish in our lives. May God's peace refresh our lives like rain upon the earth, and may God's love remain with us today and always. *Amen.*

### **COMISIÓN / COMMISION** *(Mateo/Matthew 15,21-28. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: Pueblo de Dios, es una alegría ser embajadores de Dios. Pero en nuestro caminar, aprendemos que nuestras visiones de la fe, de la gente y de Dios están erradas o fundadas en prejuicios que hemos repetido generacionalmente. Darse cuenta que nos equivocamos causa heridas. Hasta podríamos optar por ser orgullosos y altivos, negando nuestra verdad. Por eso Dios nos llama a ser valientes. Hoy Dios nos invita a lavar nuestros ojos y refrescar nuestra manera de mirar a las demás personas, a nuestro ser y a Dios, quien con equidad abre sus brazos para recibir a aquellas personas que antes no habían sido invitadas al banquete. *Amén.*

To be a blessing: People of God, it is a joy to be God's ambassadors. But in our walking, we learn that our views about faith, people and God are sometimes wrong or based on prejudices that we have repeated generationally. Realizing that we are wrong causes pain. We may even choose to be proud and haughty, denying our truth. That is why God calls us to be brave. Today God invites us to wash our eyes and refresh our way of looking at other people, at ourselves and at God, who with equity opens God's arms to receive the people who had not previously been invited to the banquet. *Amen.*

*(Basado en el escrito de Carmen Rosario. MGV)*

Para ser de bendición: Sean personas de reconciliación y esperanza. En medio de la división y el cansancio, sean comunidades que refrescan, sanan y abrazan. Que sus vidas reflejen la unidad que Dios desea para toda la humanidad, y que en todo lo que hagan florezcan la paz, la justicia y el amor de Cristo. *Amén.*

To be a blessing: Be people of reconciliation and hope. In the midst of division and weariness, be communities that refresh, heal, and embrace. May your lives reflect the unity that God desires for all humanity, and may peace, justice, and the love of Christ flourish in all that you do. *Amen.*

**NOTAS / NOTES:**

EHP= El Himnario Presbiteriano  
GtG= Glory to God  
TPH= The Presbyterian Hymnal  
STF= Sing the Faith  
BCW 2018= Book of Common Worship  
MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en las redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**  
[https://www.youtube.com/channel/UC\\_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view\\_as=subscriber](https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber)